



五 客至

杜甫

句型

修辭

課文導讀

本詩選自杜工部集，是一首七言律詩。為杜甫晚年客居成都草堂所作。從詩中可以看出詩人簡樸的生活及好客的個性，也是杜甫表現閒情的詩作。

作者介紹

杜甫（西元七一二年～七七〇年），字子美，號少陵野老，唐朝人。杜甫中年時，國家遭逢戰亂，他的作品反映了當時的社會現實，有「詩史」的稱號。杜甫的詩作充滿悲天憫人、憂國憂民的情懷，後世尊稱他為「詩聖」，與詩仙李白齊名。著名詩作有春望、旅夜書懷、客至等。



舍南舍北皆春水，但見群鷗日日來。
 花徑不曾緣客掃，蓬門今始為君開。
 盤飧市遠無兼味，樽酒家貧只舊醅。
 肯與鄰翁相對飲，隔籬呼取盡餘杯。

注釋

- 舍：房屋。指杜甫在成都浣花溪畔的草堂。
- 但見：只見。
- 花徑：兩旁長滿花草的小路。
- 緣：因為、由於。
- 蓬門：用蓬草編成的門戶，形容房屋簡陋。
- 盤飧：盤中的菜餚。
- 市遠：距離城鎮太遠。
- 兼味：兩種以上的食物。「無兼味」指菜色少。

- 樽酒：酒器中的酒。
- 舊醅：沒過濾的老酒。
- 肯：能。為「是否」之意。
- 呼取：叫，呼喚。取，助詞，接在動詞後面，表示動作的進行。
- 盡餘杯：把酒喝光。

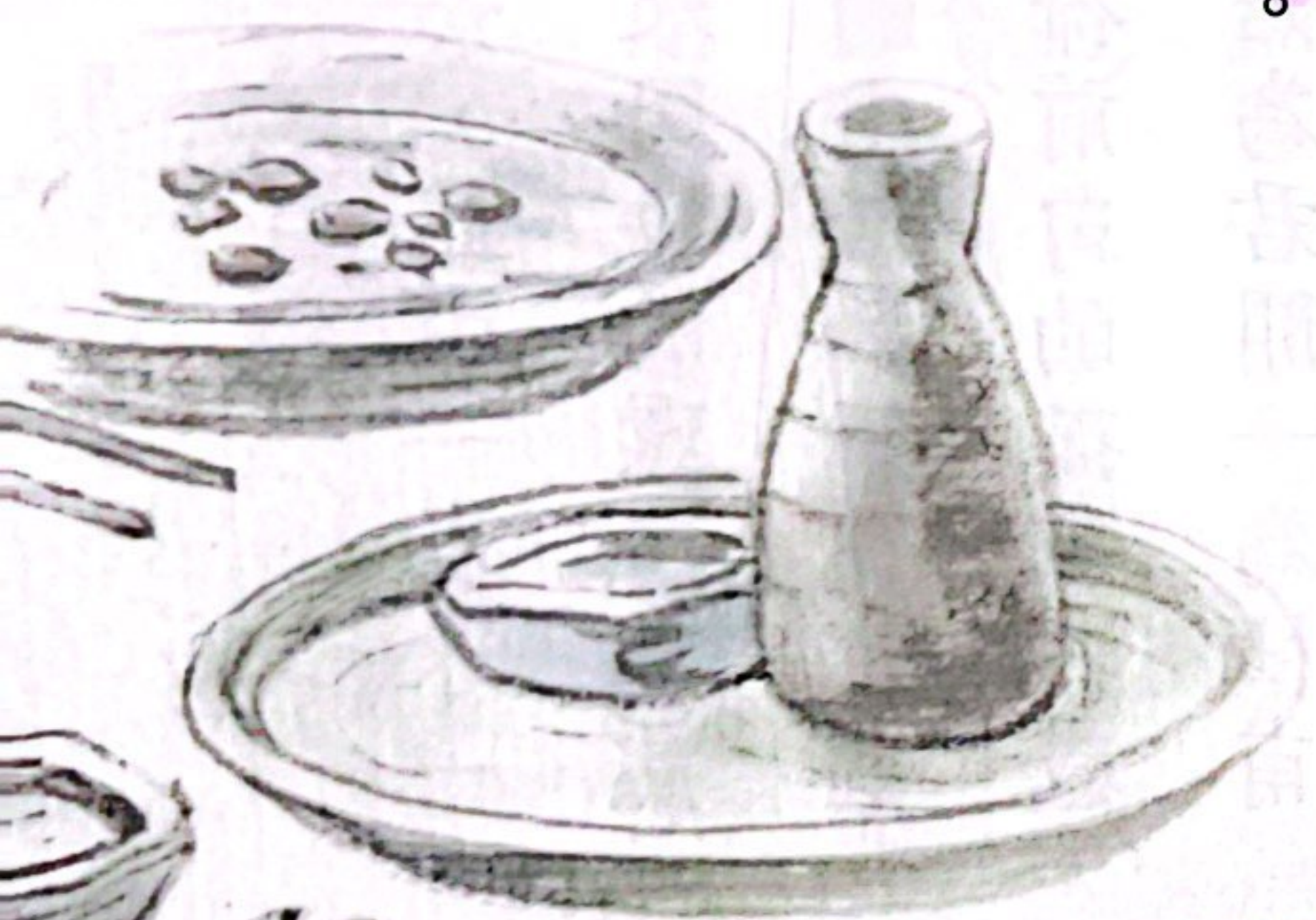
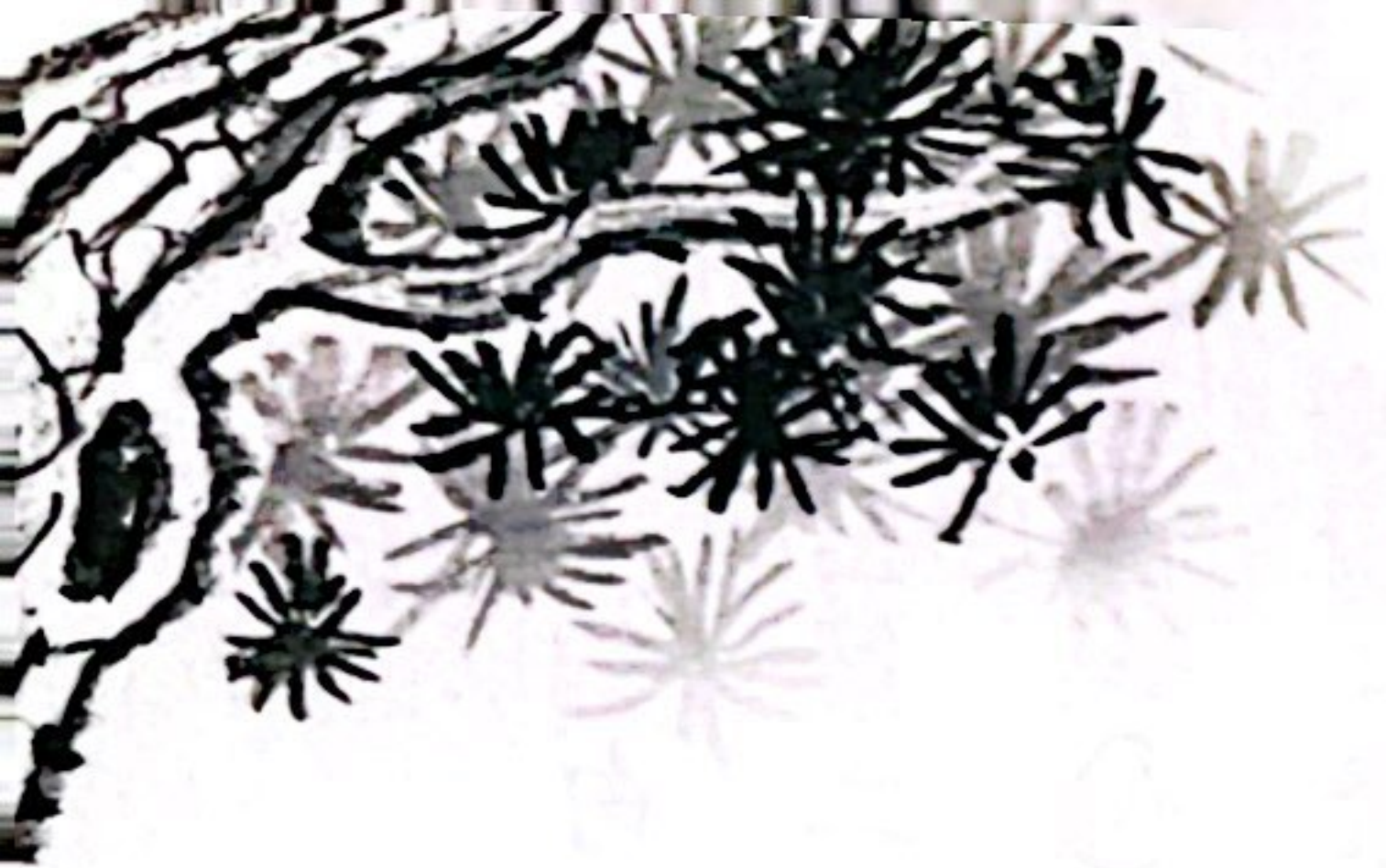
詞 否 濾 餚 浣 甫 籬 醅 樽 飧 丑

語譯

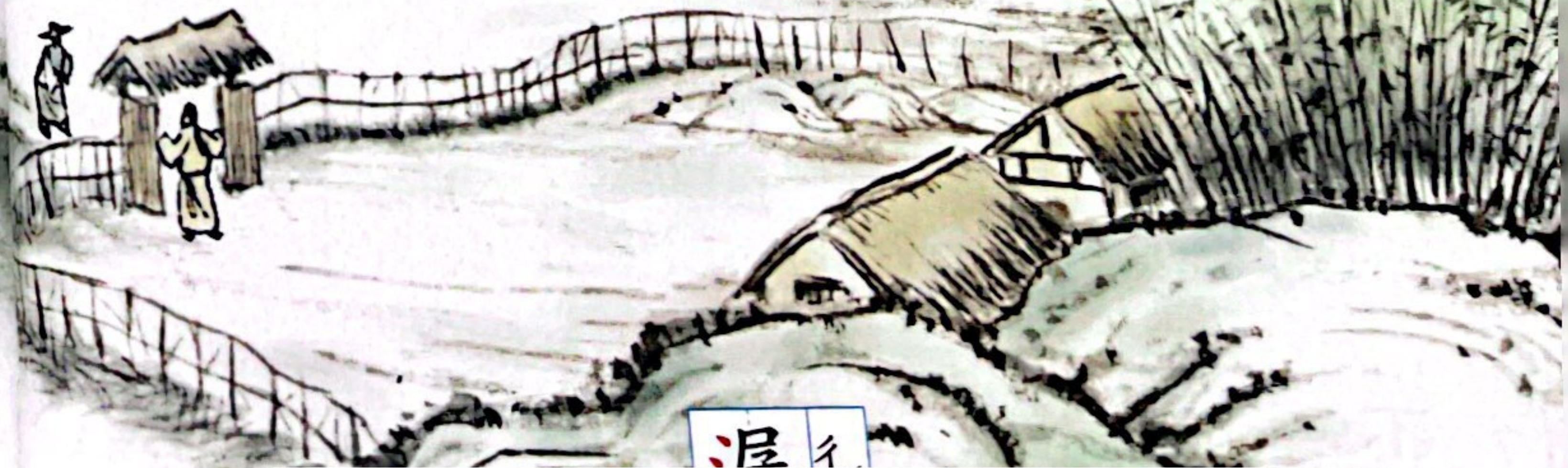
視覺

春天來臨，我家的南面、北面都被潺潺溪水環繞，每天只見成群的水鳥不斷飛來。兩旁長滿花草的小路，從來沒有因為客人到訪而打掃乾淨；這扇蓬草編成的小門，今天卻特別為你的到來而敞開。

家裡距離城鎮太遠，買不到更多的食材，因此菜餚不豐盛；又因家中貧窮，未釀新酒，只好拿沒有過濾的老酒招待你。如果你願意與隔壁的老翁共飲，我可以隔著籬笆呼喚，請他過來和我們一起喝完這幾杯。



籬 ㄅㄛˋ 釀 ㄌㄧㄠˋ



潺 ㄔㄨㄢˊ

首句描寫詩人屋外的美景，並由「春水」引出第二句的「鷗來」。春水圍繞的環境雖然清幽，但日日只有水鳥相伴的生活，不免有些冷清。緊接著訪客到來，一掃前句的孤寂之感。「花徑不曾緣客掃，蓬門今始為君開」為杜甫的名句。古人常以「掃徑」迎客，表示對客人的重視。「蓬門」一句點出「君」是最特別的客人，(由於)「君」的來訪，詩人開門相迎，使得簡陋的房舍蓬華生輝；全詩的情節鋪陳圍繞著這句展開，可謂全詩的核心。



第五、六句寫待客之道。「市遠」呼應首句的住家環境，(因為)地處偏僻，無法準備豐富的菜餚，加上「家貧」只有老酒可招待，(但)詩人仍盡其所能，熱情款待。最後兩句跳脫主人與客人的對飲，提出邀請鄰翁共飲，為這場宴會增添不少熱鬧氣氛。整首詩從鷗鳥相伴的「無客」景色開場，銜接主人「迎客」的心情，(再)以家常菜和老酒盛情的「待客」，(最後)隔著籬笆呼喊鄰翁相伴，以「陪客」為結尾。字裡行間流露著真情，詩人純樸的個性不言而喻。



銜 僻



五

客至

杜甫

課文導讀

本詩選自杜工部集，是一首七言律詩。為杜甫晚年客居成都草堂所作。從詩中可以看出詩人簡樸的生活及好客的個性，也是杜甫表現閒情的詩作。

作者介紹

杜甫（西元七一二年—七七〇年），字子美，號少陵野老，唐朝人。杜甫中年的社會現實，有「詩史」的稱號。杜甫的詩作充滿悲天憫人、憂國憂民的情懷，後世尊稱他為「詩聖」，與詩仙李白齊名。著名詩作有春望、旅夜書懷、客至等。



舍南舍北皆春水，但見群鷗日日來。
 花徑不曾緣客掃，蓬門今始為君開。
 盤飧市遠無兼味，樽酒家貧只舊醅。
 肯與鄰翁相對飲，隔籬呼取盡餘杯。

注釋

- 1 舍：房屋。指杜甫在成都浣花溪畔的草堂。
- 2 但見：只見。
- 3 花徑：兩旁長滿花草的小路。
- 4 緣：因為、由於。
- 5 蓬門：用蓬草編成的門戶，形容房屋簡陋。
- 6 盤飧：盤中的菜餚。
- 7 市遠：距離城鎮太遠。
- 8 兼味：兩種以上的食物。「無兼味」指菜色少。



- 9 樽酒：酒器中的酒。
- 10 舊醅：沒過濾的老酒。
- 11 肯：能。為「是否」之意。
- 12 呼取：叫，呼喚。取，助詞，接在動詞後面，表示動作的進行。
- 13 盡餘杯：把酒喝光。

詞 否 濾 餚 浣 甫 籬 醅

樽 飧 君

語譯

春天來臨，[我家的南面、北面都被潺潺溪水環繞，每天只見成群的水鳥不斷飛來。] [兩旁長滿花草的小路，從來沒有因為客人到訪而打掃乾淨。] [這扇蓬草編成的小門，今天卻特別為你的到來而敞開。]

轉折

[家裡距離城鎮太遠，買不到更多的食材，因此菜餚不豐盛]，又因家中貧窮，未釀新酒，只好拿沒有過濾的老酒招待你。[如果你願意與隔壁的老翁共飲，我可以隔著籬笆呼喚]，請他過來和我們一起喝完這幾杯。



籬	ウヤ	釀	ヲ、尤
---	----	---	-----

潺	ハル
---	----

首句描寫詩人屋外的美景，並由「春水」引出第二句的「鷗來」。「春水圍繞的環境雖然清幽，但日日只有水鳥相伴的生活，不免有些冷清。」緊接著訪客到來，一掃前句的孤寂之感。「花徑不曾緣客掃，蓬門今始為君開」為杜甫的名句。古人常以「掃徑」迎客，表示對客人的重視。「蓬門」一句點出「君」是最特別的客人，「由於「君」的來訪，詩人開門相迎，使得簡陋的房舍蓬荦生輝」；全詩的情節鋪陳圍繞著這句展開，可謂全詩的核心。



第五、六句寫待客之道。「市遠」呼應首句的

住家環境，「因為地處偏僻，無法準備豐富的菜餚，

加上「家貧」只有老酒可招待，但詩人仍盡其所能，

熱情款待。最後兩句跳脫主人與客人的對飲，提出

邀請鄰翁共飲，為這場宴會增添不少熱鬧氣氛。

「整首詩從鷗鳥相伴的「無客」景色開場，

銜接主人「迎客」的心情，再以家常菜和老酒

盛情的「待客」，最後隔著籬笆呼喊鄰翁相伴，

以「陪客」為結尾。字裡行間流露著真情，詩

人純樸的個性不言而喻。



銜 僻



五

客至

杜甫

課文導讀

本詩選自杜工部集，是一首七言律詩。為杜甫晚年客居成都草堂所作。從詩中可以看出詩人簡樸的生活及好客的個性，也是杜甫表現閒情的詩作。

作者介紹

杜甫（西元七一二年—七七〇年），字美，號少陵野老，唐朝人。杜甫中年，國家遭逢戰亂，他的作品反映了當時社會現實，有「詩史」的稱號。杜甫的作充滿悲天憫人、憂國憂民的情懷，後尊稱他為「詩聖」，與詩仙李白齊名。有名詩作有春望、旅夜書懷、客至等。

舍南舍北皆春水，但見群鷗日日來。

視草字

花徑不曾緣客掃，蓬門今始為君開。

盤飧市遠無兼味，樽酒家貧只舊醅。

肯與鄰翁相對飲，隔籬呼取盡餘杯。

注釋

- ① 舍：房屋。指杜甫在成都浣花溪畔的草堂。
- ② 但見：只見。
- ③ 花徑：兩旁長滿花草的小路。
- ④ 緣：因為、由於。
- ⑤ 蓬門：用蓬草編成的門戶，形容房屋簡陋。
- ⑥ 盤飧：盤中的菜餚。
- ⑦ 市遠：距離城鎮太遠。
- ⑧ 兼味：兩種以上的食物。「無兼味」指菜色少。

樽酒：酒器中的酒。

⑩ 舊醅：沒過濾的老酒。

⑪ 肯：能。為「是否」之意。

⑫ 呼取：叫，呼喚。取，助詞，接在動詞後面，表示動作的進行。

⑬ 盡餘杯：把酒喝光。



詞 否 濾 餚 浣 甫 籬 醅

樽

視與見

春天來臨，我家的南面、北面都

被潺潺溪水環繞，每天只見成群的水

鳥不斷飛來。兩旁長滿花草的小路，

從來沒有因為客人到訪而打掃乾淨；

這扇蓬草編成的小門，今天卻特別為

你的到來而敞開。

轉折

家裡距離城鎮太遠，買不到更多

的食材，因此菜餚不豐盛；又因家中

貧窮，未釀新酒，只好拿沒有過濾的

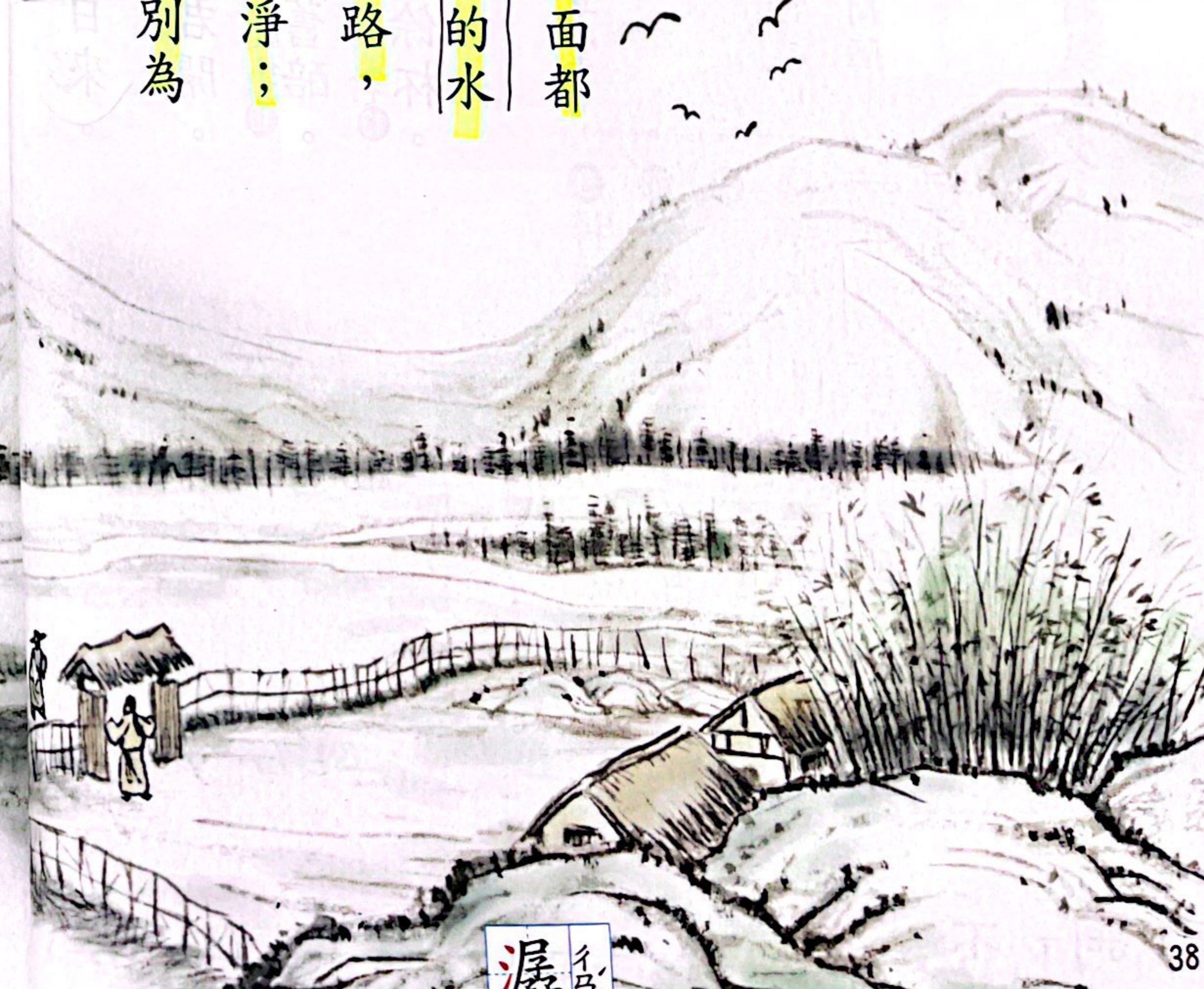
老酒招待你。如果你願意與隔壁的老

翁共飲，我可以隔著籬笆呼喚，請他

過來和我們一起喝完這幾杯。



籬 釀



潺

首句描寫詩人屋外的美景，並由「春水」引出第二句的「鷗來」。春水圍繞的環境雖然清幽，但日日只有水鳥相伴的生活，不免有些冷清。緊接著訪客到來，一掃前句的孤寂之感。「花徑不曾緣客掃，蓬門今始為君開」為杜甫的名句。古人常以「掃徑」迎客，表示對客人的重視。「蓬門」一句點出「君」是最特別的客人，由於「君」的來訪，詩人開門相迎，使得簡陋的房舍蓬華生輝；全詩的情節鋪陳圍繞著這句展開，可謂全詩的核心。



蓬 華

第五、六句寫待客之道。「市遠」呼應首句的住家環境，因為地處偏僻，無法準備豐富的菜餚，加上「家貧」只有老酒可招待，但詩人仍盡其所能，熱情款待。最後兩句跳脫主人與客人的對飲，提出邀請鄰翁共飲，為這場宴會增添不少熱鬧氣氛。整首詩從鷗鳥相伴的「無客」景色開場，銜接主人「迎客」的心情，再以家常菜和老酒盛情的「待客」，最後隔著籬笆呼喊鄰翁相伴，以「陪客」為結尾。字裡行間流露著真情，詩人純樸的個性不言而喻。



銜 僻